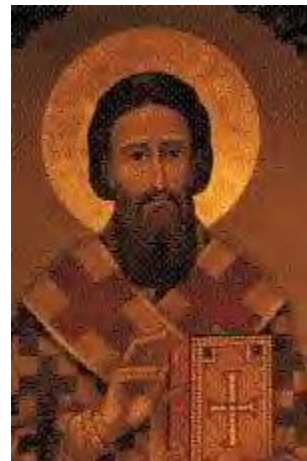


SOLT Serbian Module 6 Lesson 4



Religion

During this lesson, the students will learn about religion. Under this Terminal Learning objective, the students will learn one task: discuss religion. At the end of the lesson, the students will be able to:

1. Discuss religion. This task will include:

- Describe different religious holidays
- Discuss major religions of the region
- Discuss religious beliefs
- Describe religious ceremonies

Within the borders of the FRY, there are four of the significant religious confessions - Christian Orthodox, Christian Catholic, Muslim and Jewish. By the number of believers, the largest one is the Christian Orthodox community.

Tip of the day

Here are some Serbian expressions related to religion: **О, Боже!** – *O, God!* **О, Господе!** – *O, Lord!* **Боже мој!** – *My God!* **Спаси нас Боже!** – *God save us!* **Боже опрости!** – *God Forbid!* **Не дај Боже!** – *God Forbid!* **За име Бога!** – *For God's sake!* **Помоли се Богу!** – *Pray to God!*



Exercise 1

Read the text about major religions in the FRY with a partner and answer the questions.

Становници Савезне Републике Југославије су већином православни хришћани (65%). **Припадника** муслиманске **вере** има 19%, католичке вере 4% и 1% чине протестанти. Све религијске **заједнице** у Југославији имају своје организације и **верске** установе. Исламску заједницу су **основали** припадници муслиманске вере.

Муслимани се моле Алаху у џамији. **Исламска** заједница има две верске школе: једну у Приштини и другу у Новом Пазару. Католичку заједницу су основали Хрвати и Мађари. Највећа католичка верска школа се налази у Суботици. У Војводини има око 200 католичких цркви.

member
faith
community
religious
to found
Islam

1. Која је главна религија у ФРЈугославији?
2. Колико има припадника муслиманске вере у ФРЈугославији?
3. Где они највише живе?
4. Колико има припадника католичке вере у ФРЈугославији?
5. Где се налази највећа католичка верска школа?
6. У којим градовима се налазе муслиманске верске школе?
7. Ко је основао Исламску заједницу?



Exercise 2

Read the list of the Orthodox religious holidays in the FRY and compare them with your religious holidays. Write the dates and names of the holidays you and your family celebrate. Compare your work with a partner.

Православни празници у Савезној Републици Југославији

Бадње вече	6. јануар
Божих	7. јануар
Српска Нова година	15. јануар
Свети Сава	27. јануар
Велики Петак	28. април
Ускрс	30. април
Духови (Pentecost)	18. јуни
Видовдан (Saint Vitus' Day)	28. јуне



Exercise 3

У шта верујемо? (*In what do we believe?*)

Work with a partner. Below is the short description of different religious beliefs. Read the text and answer the questions.

Припадници Исламске религије верују у Алаха и пророка Мухамеда. Алах је једини Бог. Муслимани верују да онај ко верује у Алаха после смрти иде у целет , а онај ко не верује иде у цехенем . Исламско Свето писмо је Куран.	<i>prophet to believe paradise, hell scripture</i>
Припадници јеврејске (жидовске) религије верују да је Бог вечан . Када се Јевреји моле богу они га зову Адонаи. Адонаи (Adonai) значи господ . Јевреји такође верују у ускрснуће . Њихово Свето писмо је Торах (Torah). Хришћани га зову Стари завет .	<i>Judaism eternal Lord, resurrection Old Testament</i>

Exercise 3 (continued)

Хришћани верују у Исуса Христа. Три особе чине Свету Тројицу : Отац, Син и Дух Свети . Њихово Свето писмо је Библија. Библија се састоји од Старог и Новог завета .	<i>Holy Trinity</i> <i>Holy Spirit</i> <i>New Testament</i>
--	---

1. У кога верују припадници Исламске религије?
2. Шта је Куран?
3. Ко је Мухамед?
4. У кога верују Хришћани?
5. Шта чини Свету Тројицу?
6. Из чега се састоји Библија?
7. Шта је Торах?



Exercise 4

Choose one of the religions mentioned in the previous exercise. In a few short sentences describe religious belief in the Serbian language. Try not to look at the written text.



Exercise 5

Below are some of the holidays celebrated in different religions. Read the names and figure out which religion each holiday belongs too. Write the name of the religion.

1. Ханука
2. Божић
3. Свети Сава
4. Рамазан
5. Ускрс

Какав, Каква, Какво (What kind/What type?) through cases:

<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
M	F	N	M	F	N
N. какав	каква	какво	какви	какве	каква
G. каквог	какве	каквог	каквих	каквих	какве
D. каквом	каквој	каквом	каквим	каквим	каквој
A. каквог	какву	какво	какве	какве	какву
I. каквим	каквом	каквим	каквим	каквим	каквом

Examples:

Какви су то људи?

What kind of people are they?

Каквим групама припадате?

To what groups do you belong?

Каква је то ташна?

What kind of purse is this?

С кавом надом долазите?

With what hope are you coming?



Exercise 1

Work with a partner. Try to come up with at least three sentences with **What kind/What type** and write these sentences in Serbian. The instructor will check your work.

Арханђел, и	Archangel
Библија	Bible
богослужење, а	church service
вера, е	faith
веровати (у)	to believe (in)
вечан, а, о	eternal
Господ	Lord
Дух Свети	Holy Spirit
заједница, е	community, communities
заслуга, е	merit
заслужан, а, о	meritorious
збирка, е	collection
икона, е	icon
иконостас, и	rood screen
Ислам	Islam
кнез, кнежеви	prince, duke
Куран	Qur'an
литургија, е	liturgy
молитва, е	prayer
молити се (impf.) помолити се (pf.)	to pray to
опрашати (impf.) опростити (pf.)	to forgive
оснивати (impf.) основати (pf.)	to find
пакао	hell
подизати (impf.) подићи (pf.)	to build
поменути	to mention
поштовати	to respect
православац (m.) православка (f.)	Orthodox Christian
прорицати (impf.) прорећи (pf.)	to tell (fortune)
пророк, пророци	prophet, s
рај	paradise
Рамазан	Ramadan
распеће, а	crucifixion
сахранити	to bury
Света Дјева Марија	Holy Virgin
Света Тројица	Holy Trinity
Свето писмо	scripture
секта, е	sect
синагога, е	synagogue
средњовековни, а, о	medieval
Стари-Нови завет	Old-New testament
ускрснуће, а	resurrection, s
џамија, е	mosque, s

St. Sava, Archbishop of Serbia

The son of Stefan Nemanja, the great Serbian national leader was born in 1169. As a young man he yearned for the spiritual life, which led him to flee to the Holy Mountain, where he became a monk and with rare zeal followed all the ascetic practices. Nemanja followed his son's example and he himself went to the Holy Mountain, where he lived and ended his days as the monk Simeon.

Sava obtained the independence of the Serbian Church from the Emperor and the Patriarch, and became its first archbishop. He, together with his father, built the monastery of Hilandar and after that many other monasteries, churches and schools throughout the land of Serbia. He traveled to the Holy Land on two occasions, on a pilgrimage to the holy places there. He made peace among his brothers, who were in conflict over their rights, and also between the Serbs and their neighbors.

In creating the Serbian Church, he created the Serbian state and Serbian culture along with it. He brought peace to all the Balkan people, working for the good of all, for which he was venerated and loved by all on the Balkan peninsula. He gave a Christian soul to the people of Serbia, which survived the fall of the Serbian state.

He died in Trnovo during the reign of King Asen, being taken ill after the Divine Liturgy on the Feast of the Theophany in 1236.



Activity 1

Read the text **Ако си православцац**. (If You Are Orthodox) It gives the important teachings of the Orthodox church. After reading the text, fill in the missing parts of the statements below. Compare your answers with a partner.

Ако си православцац, веруј у учења Свете православне цркве,
читај Библију и моли се Богу сваки дан јер је то Божија жеља.

Ако си православцац, иди у цркву сваке недеље...

Ако си православцац, поштуј Мајку Божију, Свету дјеву Марију.
Поштуј своју славу. Слави своју славу с достојанством и немој
много да пијеш и да се наслађујеш...

Ако си православцац, немој да ступаш у брак без Божјег
благослова...

Ако си православцац, немој да браниш крштење своје деце...

Ако си православцац немој да се бавиш прорицањем судбине...

Ако си православцац, немој да читаш анти-верске књиге...

Ако си православцац, поштуј свог свештеника и немој да му
затвараш врата свог дома...

The Orthodox church teaches its believers to go to church every _____, to pray to God _____, to respect God's Mother, the _____. The Orthodox Christians should not enter into marriage without _____ blessing. They should not _____ baptism of their children. They should not practice _____ and read _____ books. Each Orthodox Christian should _____ his priest.



Activity 2

Work with a partner. Since you now know some of the teachings of the Orthodox church, compare these teachings with the teachings of the religion you belong to. What is similar and what is different? Report your findings to the class in English.



Activity 3

Read the schedule of the Saint Sava Cathedral services and answer the questions.

Храм Светог Саве

Црквена богослужења се обављају сваке недеље и на празнике од 10:30 ујутро до 12:30 поподне. Црквени хор има вежбе сваки петак у осам часова увече. Они који желе да певају у црквеном хору треба да се јаве попу Марку. Радујемо се да вас видимо.

1. When and at what time are the church services conducted?
2. Who is Marko?



Activity 4

Interview your partner on the topic of religion. Find out if he/she does the prayer, how often, if he/she goes regularly to church, etc. Below are some questions that can be used in the interview.

- Да ли верујеш у Бога?
- Које си ти вере?
- Да ли се молиш Богу?
- Да ли идеш редовно у цркву/цамију/синагогу?
- С ким обично идеш?

Activity 5

Read the text about Serbian monasteries and choose the best answer.



Манастир Милешева је **подигнут** 1219. године. Налази се у близини Пријепоља и има велики значај за историју Србије. Тело Светог Саве је **похрањено** у овом манастиру.

подигнут - *built*
похранити – *to store*



Стефан Немања је крајем 12. века подигао манастир Студеницу. Манастир је изграђен у **византијском** стилу.

Византијски - *Byzantium*



Манастир Хиландар је први пут **помену**т 1076. године. Стефан Немања га је **прошири**о 1198. године, а Краљ Милутин га је **доврши**о 1303. године. У Хиландару се налази највећа **збирка** књига и рукописа из 13. века.

поменути – *to mention*
проширити – *to widen*
довршити – *to finish*
збирка - *collection*

1. The body of Saint Sava is located in:

- a. Studenica monastery b. Mileseva monastery c. Hilandar monastery

2. The monastery Studenica was built:

- a. at the beginning of the 12th century b. in the middle of the 12th century c. by the end of the 12th century

Activity 5 (continued)

3. In the monastery Hilandar there is a big collection of:
- a. books b. stamps c. letters
4. The most meritorious for the building of monasteries was:
- a. King Milutin b. Stefan Nemanja c. King Lazar



Activity 6

Pretend you are attending the Serbian Orthodox church service. Read the prayer with a partner. After reading, try to say this prayer in English. Ask your instructor for help.

Молитва Господња

ОЧЕ НАШ

Који си на небесима, да се свети име Твоје;
да дође Царство Твоје;
да буде воља Твоја и на земљи као на небу;
хлеб наш насушни дај нам данас;
и опрости нам дугове наше као што опраштамо дужницима
својим;
и не уведи нас у искушење, но избави нас од злога.

Activity 7

Read the text about one Serbian religious holiday and answer the questions.

Празник Светог Саве не слави само црква него и српски народ. Свети Сава није био заслужан само за православну цркву него је имао и политичке и дипломатске заслуге у стварању српске средњовековне државе. Свети Сава је заслужан за развој српске културе и школа, за подизање манастира и цркава. Свети Сава је умро 14. јануара 1235. године у бугарском граду Трнову.

1. What holiday is described here?
2. For the building of what state was Saint Sava meritorious?
3. What other merits did St. Sava have?
4. In which country did St. Sava die?



Activity 8

Here are a few old, Serbian sayings. Read them with a partner and try to guess the meaning of each saying. After that, find the English sayings that correspond to these Serbian sayings.

Српске народне пословице

- Паметније је јутро од вечери
- По јутру се дан познаје
- Човек је богат онолико колико лепо живи
- Будала памти – паметан записује
- Добро ради и добру се надај
- Ко рано рани две среће граби
- По муци се познају јунаци

Activity 1

Listen as your instructor reads the following conversation between Марија and Весна and write down your answers.

1. Које је вере Марија?
2. Које је вере Весна?
3. Ко иде у цркву сваке недеље?
4. С ким Весна иде у цркву?

Activity 2

Listen as your instructor reads about one of the Serbian monasteries mentioned in the previous activities and decide if the statements are true or false.

- | | T | F |
|---|-------|-------|
| 1. The monastery Mileseva was built in 1218. | _____ | _____ |
| 2. This monastery has great importance for the geography of Serbia. | _____ | _____ |
| 3. Mileseva is related to the name of St. Sava. | _____ | _____ |
| 4. This monastery is located close to Belgrade. | _____ | _____ |



Activity 3

Look at the pictures below and match them with their titles. Compare your work with a partner.

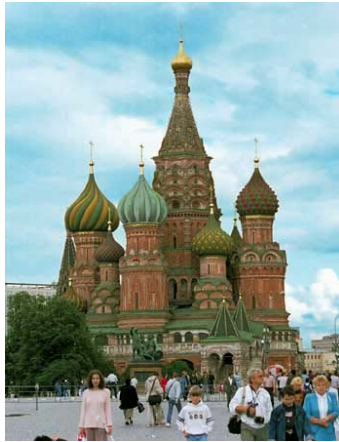
A.



B.



C.



D.



1. православна црква
2. џамија
3. католичка црква
4. синагога

Activity 4

Read the text about two religious holidays and answer the questions.

Рамазан – месец Великог Поста

Пост је обавеза и дужност сваке муслиманке и муслимана са навршених 12 година живота. Пост се сваки дан. Пост почиње пре зоре и траје до првог мрака. За време поста се не једе и не пије. После првог мрака се једе и пије и обављају други послови. Двадесет седма ноћ Рамазана је ноћ Lejletul-Kadra. То је једна од четири благословене ноћи.

Ханука

Ханука је Јеврејски празник. Хебрејска реч *Hannuka* или *Chanukah* значи освећење. Ханука почиње увече на 25. дан Хебрејског месеца и траје осам дана. За време Хануке се дају поклони и помаже се сиромашнима. Сваку ноћ се пали по једна свећа.

1. Какав је Рамазан празник?
2. Ко слави Рамазан?
3. Шта се ради у време Рамазана?
4. Када почиње пост и када завршава?
5. Шта је Lejletul-Kadra?
6. Када почиње Ханука?
7. Ко слави Хануку?
8. Колико траје Ханука?



Activity 5

Have you ever been invited to the religious holiday celebration (different from your faith)? If yes, what do you remember? What did the religious ceremony look like? How many people were invited? Discuss your experience with a partner.

Activity 6

Scan the excerpt from the newspapers and decide if the answers are true or false.

Број верских секти се повећава у Србији сваки дан. Верске секте се означавају као опасно оружје против српског православља. Према неким подацима на територији Србије се налази око 250 илегалних верских секти, култова и организација са око 10.000 чланова. Највећи број је регистрован у Војводини, у Београду и другим већим градовима Србије.

T F

1. The number of religious sects is growing in Serbia. _____
2. According to some resources there are 10.000 religious sects in Serbia. _____
3. The number of sects is the smallest in Vojvodina. _____
4. The bigger cities have to deal more with the illegal religious sects than the smaller cities. _____

Activity 7

Below are two important Serbian religious inheritances. Read the text beside each image and answer the questions.



1. Међу најранија сликарска дела у Црквеном музеју убраја се икона са Исусом Христом, српски рад из XV века.

Activity 7 (continued)

2. Посебно место заузима монументални крст на коме је приказано Христово распеће, а у подножју Богородице и Свети Јован. Овај крст припада XVII веку.



1. Где се налазе ова сликарска дела?
2. Шта представља дело број један?
3. Која два века се помињу овде?
4. Шта значи “Христово распеће” на енглеском?



Activity 8

Read the ad about the Serbian church choir and answer the questions.

Наш црквени хор вежба сваке недеље по један сат. Вежбе почињу у 9:30 ујутро у црквеној дворани. Дођите и придружите нам се. Не морате да имате посебно искуство у певању. Наш црквени хор има тренутно 20 чланова. Чланови хора учествују у венчањима, прославама празника и другим свечаностима.

1. How many times a week does the choir practice?
2. Where does the choir practice?
3. Do you need to have special singing experience to join the choir?
4. On which occasions does the choir take part?

Activity 9

Read the text below and answer the questions. Refer to the vocabulary list for unknown words.



Саборна црква у Београду је изграђена у време српског владара кнеза Милоша Обреновића. Црква је грађена од 1837.-1845. Црква слави свете Арханђеле Михаила и Гаврила. Црквени иконостас је направио Димитрије Петровић у Бечу, а иконе сликар Димитрије Аврамовић. Пред црквом су гробови великих српских књижевника Доситеја Обрадовића и Вука Караџића. У цркви су сахрањени и српски владари кнез Милош Обреновић и његова два сина, Милан и Михаило. У Саборној цркви се служе свакодневна богослужења. Недељама и празницима се служи света литургија на којој певају три црквена хора.

1. Колико година је трајала градња Саборне цркве у Београду?
2. Ко је заслужан за њену изградњу?
3. Ко су били Вук Караџић и Доситеј Обрадовић?
4. Ко су били Милан и Михаило Обреновић?
5. Када се служе богослужења у Саборној цркви?



Activity 10

Read again the text from Activity 9 and tell your partner the summary of it in Serbian. Your partner can ask you questions. Be prepared to answer them.

Activity 1

Aleksandra is a member of the Serbian youth church organization. Read her conversation with Svetlana and decide if the statements are true or false. For each false statement provide the right answer.

C. Александра, колико чланова има у вашој организацији?

A. Има их педесет троје.

C. Колико пута се састајете?

A. Састајемо се два пута недељно, понедељком и четвртком.

C. Шта ради ваша организација?

A. Организујемо разне приредбе. Имамо своје позориште и хор. Бавимо се спортом.

C. Колико година имају најстарији чланови?

A. Око 25 година. Највише има тинејџера.

T F

- | | | |
|--|-------|-------|
| 1. The youth organization counts 55 members. | _____ | _____ |
| 2. The members have meetings Mondays and Thursdays. | _____ | _____ |
| 3. The organization is mostly working on writing greeting cards. | _____ | _____ |
| 4. The oldest members are 22 years old. | _____ | _____ |
| 5. The most members are teenagers. | _____ | _____ |

Activity 2

Read the news excerpt about the activities of the **Светосавска омладина** (St. Sava youth) organization and find the necessary information.

Београд, 25. новембар 2000. Светосавске омладина је организовала час веронауке у Мисионарској школи при храму Св. Александра Невског за децу без родитеља. Светосавска омладина је организовала и путовање у манастире Фрушке Горе за стотину студената из **Дома 4. април.**

1. The St. Sava youth organization has organized religion teaching for _____.
2. The students from the Center 4th April have traveled to _____ and visited the _____.
3. There were _____ students altogether.

Activity 3

Read the texts written in Serbian and English. Underline all verbs in the Serbian version and write their infinitive forms. Compare your work with a partner the next day.

Мир Божји – Христос се роди!

Peace from God – Christ is born!

Свему има време... Има време кад се рађа, и време кад се умире... време кад се разваљује и време кад се гради... време плачу и време смеху... време кад се љуби и време кад се мрзи...

To everything there is a season... A time to be born, and a time to die A time to break down, and a time to build up... A time to weep and a time to laugh... A time to love, and a time to hate... Ecclesiastes 3: 1-8